12 II 1958
- 1 -
coordination (2)

L. 5961/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 24 octobre 1957, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation de l'accord, signé à Bruxelles, le 6 juin 1957, entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg, réglant l'exécution de l'accord entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg d'une part et la République populaire hongroise d'autre part, concernant l'indemnisation des intérêts belges et luxembourgeois nationalisés en Hongrie, signé à Budapest, le 1er février 1955", a donné le 30 octobre 1957 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 24e october 1957 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van het akkoord, ondertekend te Brussel op 6 juni 1957, tussen België en het Groothertogdom Luxemburg, tot regeling der uitvoering van het op 1 februari 1955 te Boedapest ondertekende akkoord tussen België en het Groothertogdom Luxemburg enerzijds en de Hongaarse Volksrepubliek anderzijds, betreffende de vergoeding der in Hongarije genationaliseerde Belgische en Luxemburgse belangen", heeft de 30e october 1957 het volgend advies gegeven :

Het Akkoord dat de Regering zich voorneemt aan de Kamers ter goedkeuring voor te leggen, komt in de plaats van het wetsontwerp waarvan de indiening in het vooruitzicht was gesteld in het laatste lid van de memorie van toelichting bij het ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Akkoord tussen België en het Groothertogdom Luxemburg, enerzijds, en de Hongaarse Volksrepubliek, anderzijds, betreffende de vergoeding der in Hongarije genationaliseerde Belgische en Luxemburgse belangen, ondertekend op 1 februari 1955 te Boedapest en goedgekeurd bij de wet van 9 augustus 1955.

Indien de gezamenlijke vergoeding vanwege de Hongaarse Regering op grond van artikel 5 van laatstgenoemd Akkoord in handen van de Belgische Regering moet worden betaald, is het duidelijk dat met een Belgische wet niet kan worden volstaan om die vergoeding over de Belgische en Luxemburgse gerechtigden te verdelen, met de gevolgen welke het Akkoord aan de betaling daarvan verbindt.

Het Akkoord, waarop het onderhavige wetsontwerp betrekking heeft, belast een bijzondere Belgisch-Luxemburgse commissie, die "soeverein" zal beslissen, met het verdelen van de vergoeding. Deze commissie heeft onder meer in haar bevoegdheid, de beslissing over "de rechtmatigheid en de waarde der schuldvorderingen" (artikel 4).

.../...

Daar de hier bedoelde schuldvorderingsrechten ten aanzien van de Belgische wetgeving burgerlijke rechten in hoofde van Belgische onderdanen kunnen zijn, zal de commissie in die gevallen, wat de "rechtmatigheid en waarde der schuldvorderingen" betreft, haar bevoegdheid alleen mogen uitoefenen onder voorbehoud van de uitspraken welke de Belgische rechtbanken, die krachtens artikel 92 van de Grondwet bij uitsluiting bevoegd zijn om in geschillen over burgerlijk recht te beslissen, ter zake mochten hebben gewezen.

La chambre était composée de

Messieurs : F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président,
de Heren : raadsheer van State, voorzitter,

L. MOUREAU, conseillers d'Etat,
G. HOLOYE, raadsheren van State,

P. COART-FRESART, assesseurs de la section de législation,

P. ANSIAUX, bijzitters van de afdeling wetgeving,

Madame : J. DE KOSTER, greffier adjoint, greffier.
Mevrouw : adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.
Le rapport a été présenté par M. W. LAHAYE, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE.
Het verslag werd uitgebracht door de H. W. LAHAYE, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) J. DE KOSTER.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) F. LEPAGE.